

SUMBANGAN MANUSKRIP MELAYU LAMA KEPADA PERADABAN BANGSA: CATATAN BERDASARKAN BEBERAPA TEKS



Profesor Datuk Dr Awang Sariyan
Penyandang Kursi Za'ba
Institut Peradaban Melayu
Universiti Pendidikan Sultan Idris

❖ Abstrak ❖

Manuskrip Melayu lama menjadi salah satu khazanah yang penting bagi bangsa Melayu kerana menampilkan pandangan sarwa (*worldview*) yang berkaitan dengan sistem kepercayaan atau agama, falsafah, ketatanegaraan, undang-undang, perubatan tradisional, kesenian, persenjataan dan aspek-aspek lain peradaban bangsa. Setakat yang dapat dikesan, terdapat lebih 20,000 buah manuskrip Melayu lama yang bertebaran di pelbagai benua, iaitu Asia, Eropah, Afrika, Amerika dan Oceania, meliputi 28 buah negara sedunia. Sebahagian besarnya tersimpan di luar alam Melayu sebagai akibat penjajahan dan juga minat besar sarjana asing terhadap peradaban Melayu. Akses kepada kebanyakan manuskrip Melayu lama menjadi lebih mudah kini dengan terhasilnya edisi digital dan wujudnya portal-portal yang merekodkan manuskrip Melayu lama. Isu besar ialah masih sangat kurangnya analisis kandungan yang dilakukan terhadap manuskrip-manuskrip tersebut, sehingga manuskrip Melayu lama lebih dihargai sebagai artifak dan tinggalan barang lama. Sampai saatnya dilakukan kerja secara bersinergi dalam kalangan pakar, institusi dan negara untuk mengangkat kandungan kearifan setempat yang terdapat dalam manuskrip Melayu lama sebagai sumbangan peradaban Melayu kepada peradaban sejagat dan untuk menjadi salah asas perencanaan pembangunan semasa dan masa muka.

Kata kunci: *manuskrip Melayu lama, bahasa Melayu klasik, peradaban Melayu, pelan tindakan*

PENDAHULUAN

Istilah *manuskrip* merupakan istilah serapan daripada bahasa Inggeris *manuscript* yang berakar daripada kata dalam bahasa Latin *manus scriptus* (*manus* bererti 'tangan' dan *scriptus* bererti 'tulisan'). Sejarah terhasilnya manuskrip berkaitan rapat dengan pertumbuhan dan perkembangan peradaban manusia dalam bidang ilmu dan komunikasi. Daripada sudut linguistik, penghasilan manuskrip menandai tahap tinggi peradaban apabila fikiran, teori, proses dan hasil kreativiti serta inovasi bangsa ditransformasikan daripada bentuk lisan kepada bentuk yang lebih abadi dan memungkinkan peluasan ilmu, iaitu tulisan. Sumbangan manuskrip sangat besar, terutama dalam konteks sebelum muncul dan berkembangnya percetakan sebagai wasilah pengembangan ilmu dan maklumat.

Dalam konteks peradaban Melayu, lama sebelum percetakan berperanan (pada sekitar abad 19), pelbagai ranah ilmu dan pemikiran bangsa disampaikan melalui tradisi lisan dan manuskrip. Meskipun sukar ditentukan tarikh yang tepat, tarikh permulaan manuskrip Melayu dihasilkan dapat dikesan selewat-lewatnya pada abad ke-16 Masihi, bertepatan dengan berkembangnya tradisi ilmu dalam peradaban Melayu di seluruh Kepulauan Melayu. Permulaan zahirnya manuskrip sebagai wasilah peradaban bangsa Melayu bertepatan pula dengan kedatangan dan berkembangnya Islam di Kepulauan Melayu selewat-lewatnya pada abad ke-13. Islam telah mentransformasikan seluruh kehidupan bangsa Melayu dan salah satunya ialah pembentukan tradisi persuratan yang bertunjangkan bahasa Melayu baku. Asas paling ampuh ialah mantapnya satu sistem bahasa dalam hal tatabahasa, aksara, kosa kata dan retorik. Bahasa Melayu sesudah Islam mewarnai peradaban bangsanya menjelma sebagai satu bahasa baharu berbanding dengan bahasa Melayu kuno sebelumnya yang diwarnai oleh bahasa Sanskrit dalam hal aksara, kosa kata dan tatabahasanya.

Daripada sudut aksara, penyerapan huruf-huruf Arab yang diubah suai dengan sifat dan keperluan di alam Melayu menzahirkan tulisan Jawi sebagai wasilah yang menyuburkan perkembangan ilmu dalam pelbagai cabang, seperti agama (akidah, fiqah, tafsir, tasawuf, sirah dll.), ketatanegaraan, undang-undang, perubatan, persenjataan, historiografi dll). Di pelbagai pusat peradaban Melayu, seperti Melaka, Aceh, Patani, Brunei, Kalimantan dan Riau-Lingga terhasil pelbagai karya yang ditulis dalam tulisan yang satu, iaitu Jawi, dengan langgam

bahasa yang seragam sehingga mencapai tahap saling faham yang cukup tinggi bagi seluruh umat Melayu besar (Melayu mahawangsa) yang terdiri daripada tidak kurang 500 kumpulan etnik.

MANUSKRIP MELAYU LAMA MENDUNIA

Manuskrip Melayu secara nyata dapat menjadi penanda dan petunjuk perkembangan peradaban bangsa Melayu. Hal itu demikian kerana nukilan ilmu, pemikiran, huraian dan tafsiran yang berkaitan dengan segala aspek kehidupan tercantum dalam manuskrip yang jumlahnya mencecah puluhan ribu. Di Universiti Leiden, Belanda, sahaja tersimpan lebih 20,000 buah manuskrip Melayu. Selebihnya manuskrip Melayu lama tersimpan di negara Rusia, Jerman, Perancis, United Kingdom, Amerika Syarikat, Algeria, Sri Lanka dan Afrika Selatan. Di alam Melayu, sebahagian manuskrip Melayu lama terdapat di Malaysia, Indonesia, Singapura, Brunei Darussalam dan Thailand (khususnya di bahagian selatan).

Di Malaysia, pusat penyimpanan manuskrip Melayu lama utama ialah Perpustakaan Negara Malaysia (PNM), dengan jumlah menghampiri 5,000 naskhah, dan beberapa pusat lain seperti Dewan Bahasa dan Pustaka, Universiti Malaya dan Universiti Kebangsaan Malaysia. Universiti Zainal Abidin telah mula melaksanakan menghimpunkan salinan digital manuskrip Melayu lama yang terdapat di luar Malaysia, khususnya yang berkaitan dengan Islam. Di luar Malaysia, terdapat pusat penyimpanan manuskrip Melayu lama, iaitu di Singapura, di Brunei Darussalam, di Indonesia, di perpustakaan Universiti Leiden, Belanda, British Library, Bodleian Library di Universiti Oxford, Universiti Cambridge, British Museums dan Universiti Manchester (semua di United Kingdom), perpustakaan Australian National University, New York Public Library dan beberapa perpustakaan di Eropah.

Perihal banyaknya manuskrip Melayu lama yang tersimpan di negara asing sebahagian besarnya disebabkan berlakunya penjajahan, terutama oleh Belanda dan Inggeris. Semasa penjajahannya di Indonesia, kuasa penjajah Belanda telah membawa sekian banyak manuskrip Melayu, baik yang merupakan milik etnik Melayu mahupun yang merupakan milik etnik lain seperti Bugis, Bali, Sunda, Jawa, Batak dan yang lain. Demikian juga apabila kapal Flor de la Ma belayar dari Melaka ke Portugal, turut dibawanya sekian banyak manuskrip Melayu. Meskipun diberitakan bahawa kapal itu tenggelam di lautan,

namun terdapat keraguan akan kebenaran berita itu dan dipercayai banyak manuskrip yang dibawa ke dunia Eropah itu selamat sampai di sana. Semasa penjajahan Inggeris di Tanah Melayu pula, sejumlah manuskrip Melayu lama turut dibawa pulang ke negara induk penjajah dan sebahagian yang tersimpan di British Library dan institusi lain di Great Britain merupakan koleksi tersebut, di samping yang diperoleh secara persendirian oleh peminat manuskrip lama.

Peta pusat manuskrip Melayu lama di dunia
(*Berita Harian*, 21 Mac 2018)



Di luar negara, setakat ini terdapat enam katalog manuskrip Melayu lama, iaitu:

1. Katalog manuskrip Melayu di Belanda (1985)
2. Katalog manuskrip Melayu di Perancis (1991)
3. Katalog manuskrip Melayu di Jerman (1992)
4. Katalog manuskrip Melayu di Library Congress, Amerika Syarikat (1993)
5. Katalog manuskrip Melayu di Singapura (1993)
6. Katalog manuskrip Melayu di Afrika Selatan (1998)

(Mohd. Anuar Mamat, 2017)

Di Malaysia, Perpustakaan Negara Malaysia (PNM) menubuhkan Pusat Manuskrip Melayu pada tahun 1985 dan pada tahun 2004 diangkat pusat itu menjadi Pusat Kebangsaan Manuskrip Melayu. Sejumlah 10 *Katalog Manuskrip Melayu Koleksi Perpustakaan Negara Malaysia* telah disusun dan diterbitkan oleh PNM. Katalog terawal susunan PNM ialah *Katalog Manuskrip Melayu Koleksi Perpustakaan Negara Malaysia: Satu Katalog Ringkas* yang mula terbit pada tahun 1987 hingga tahun 1990. Sejak tahun 2000 dimulakan penyusunan dan penerbitan *Katalog Manuskrip Melayu Koleksi Perpustakaan Negara Malaysia*. Daripada katalog pertama hingga katalog kesepuluh, telah terhimpun sejumlah 4,884 naskhah asal manuskrip Melayu lama, angka yang memang masih jauh daripada jumlah puluhan ribu manuskrip yang terdapat di seluruh dunia. Dewan Bahasa dan Pustaka turut mempunyai pusat manuskrip Melayu di Pusat Dokumentasi Melayu yang setakat ini menghimpunkan lebih 400 manuskrip Melayu lama.

MANUSKRIP MELAYU DALAM PERKEMBANGAN PERADABAN MELAYU

Manuskrip Melayu lama ditakrifkan oleh Perpustakaan Negara Malaysia (PNM) pada tahun 2006 sebagai “Karya dalam tulisan Jawi yang bertulis tangan di atas bahan seperti kertas, kulit, daun lontar, buluh, gading dan kayu yang dihasilkan seawal-awalnya dalam lingkungan abad ke-16 dan selewat-lewatnya pada abad ke-20.” (Abu Hasan Sham, 2006) dan Wan Ali Wan Mamat, 2014). Namun pada tahun 2014 PNM mengubah suai takrif itu atas pertikaian yang berkaitan dengan wujudnya manuskrip yang agak baharu sesudah abad ke-20 dengan takrif “Segala bentuk tulisan tangan yang menggunakan skrip Jawi dalam bahasa rumpun Melayu mengenai alam dan tamadun Melayu yang berusia sekurang-kurangnya 100 tahun.” (Mohd. Anuar Mamat, 2017). Takrif itu lebih lentur kerana ada sejumlah manuskrip yang ditulis dengan tulisan Jawi tetapi dalam bahasa selain bahasa Melayu, misalnya bahasa Jawa. Catatan lain yang perlu diperhitungkan ialah adanya manuskrip Melayu lama yang ditulis dalam tulisan lain daripada Jawi, seperti tulisan Serang, iaitu tulisan orang Bugis, tulisan Batak Karo dan yang lain. Syed Muhammad Naquib Al-Attas menambahkan fakta bahawa manuskrip Melayu bermula sejak sebelum abad ke-15 dan mencapai kemuncaknya pada abad ke-17 Masihi (Al-Attas, 1989 dan Mahyuddin Yahya, 2004). Berkurangnya penulisan manuskrip Melayu lama bersebab daripada pengenalan mesin cetak pada abad ke-19 di alam Melayu.

Permulaan tumbuhnya dan berkembangnya penulisan manuskrip Melayu lama berkaitan erat dengan proses pengislaman di Kepulauan Melayu. Islam secara syumul mentranformasikan kehidupan umat Melayu di Kepulauan Melayu dalam semua bidang, baik sistem kepercayaan, ketatanegaraan, undang-undang, ekonomi, ilmu dan pendidikan, bahasa serta akhlak. Salah satu kesan besar pengislaman di alam Melayu ialah tumbuhnya satu “bahasa baharu” bagi bahasa Melayu yang sebelum Islam sampai ditandai oleh satu ragam bahasa Melayu kuno, iaitu bahasa yang banyak dipengaruhi oleh peradaban India dalam hal kosa kata, tulisan, tatabahasa dan wacana keseluruhannya. Bahasa Melayu kuno yang terpahat pada prasasti atau batu bersurat amat berbeda daripada bahasa Melayu sesudah Islam. Contoh yang berikut merupakan langgam bahasa Melayu kuno yang terdapat pada batu bersurat Kota Kapur pada abad ketujuh Masihi:

Swastu Shri
Shakawarsatita 605 ekadashi
Shuklapaksa wulan Waishakha dapunta
Siyang naik disambu mengalap siddhayatra
Di Saptami Shuklapaksa Wulan
Jyestha dapunta hiyang marlapas dari Minanga Tamvan
Mamawa jang bala dua laksa
Dangan...dua ratus
Tsyara disambau dangan jalan
Saribu tlu ratus sapuluh
Dua banyaknya. Datang
Di Matajap
Sukhatshitta.
Di pantshami shuklapaksa Wulan
...laghu mudik datang
marwuat maua...Syriwijaya
jayasiddharyatra subhiksa.

Sesudah Islam menjadi agama utama umat Melayu, muncul bahasa Melayu yang dikenal sebagai bahasa Melayu klasik, iaitu bahasa yang digunakan dalam manuskrip Melayu lama dalam pelbagai bidang kehidupan. Kosa kata yang diserapkan daripada bahasa Arab mewarnai bahasa Melayu, di samping mengekalkan sejumlah kosa kata daripada bahasa Sanskrit yang diterima sebelumnya. Sistem tulisannya tidak lagi menggunakan tulisan Palava tetapi menggunakan tulisan Jawi yang dipadankan dengan aksara bahasa Arab dan

ditambah beberapa huruf yang diperlukan untuk bahasa Melayu tetapi tidak terdapat dalam aksara Arab, seperti *ca*, *ga*, *pa*, *nga* dan *nya*.

Bahasa Melayu klasik menghasilkan transformasi besar bagi bahasa Melayu. Pertama, wujud bahasa Melayu baku, iaitu bahasa yang seragam atau selaras yang digunakan di seluruh wilayah alam Melayu. Kedua, wujud sistem tulisan yang menjadi wasilah penghasilan dan pengembangan ilmu dan maklumat dalam pelbagai bidang sehingga subur tradisi ilmu. Ketiga, wujud tradisi persuratan, iaitu tradisi yang melonjakkan peradaban Melayu menjadi peradaban besar daripada peradaban yang dahulunya banyak bergantung pada tradisi lisan. Erti bahasa tulisan atau bahasa persuratan dalam perkembangan peradaban manusia amat besar kerana bahasa tulisan memberikan sifat abadi atau berkekalan dalam mendokumentasikan ilmu dan maklumat. Bahkan, menurut Syed Muhammad Naquib al-Attas (1972), bahasa Melayu yang berasaskan tulisan Jawi untuk kali pertama membentuk gagasan semangat kebangsaan Melayu besar yang kemudian menjadi benih kebangkitan semangat kebangsaan dalam proses menuntut kemerdekaan daripada penjajah.

Sumbangan manuskrip Melayu lama kepada peradaban Melayu saya bincangkan khusus dalam Bab 8 buku *Asas Falsafah dan Pemikiran Melayu* (2016). Karya persuratan Melayu klasik yang tertulis banyak sekali menayangkan falsafah dan logika yang bersumberkan dan berteraskan Islam. Dalam bidang undang-undang, misalnya, *Hukum Kanun Melaka* jelas berdasarkan undang-undang Islam. Demikian juga dalam bidang ketatanegaraan (Dr. Jelani Harun (2003) menggunakan istilah *adab ketatanegaraan*), jelas bahawa asas-asas tanggungjawab pemerintah yang dinukilkan dalam karya seperti *Nasihah al-Muluk*, *Taj al-Salatin* dan *Bustan al-Salatin* didasarkan pada lunas Islam. Bahkan karya agung Melayu *Sulalat al-Salatin* (*Sejarah Melayu*) yang dikatakan penuh dengan mitos dan legenda itu pun banyak mengandungi unsur-unsur Islam, termasuklah dalam penampilan pelbagai metafora yang berlunaskan prinsip Islam. Cukup beralasan pendapat Tatiana Denisova (2011) bahawa kebanyakan manuskrip Melayu lama dapat berfungsi sebagai bahan sejarah meskipun di kandungannya dicampurkan dengan mitos, legenda dan khayalan.

Dalam peribahasa dan pelbagai bentuk puisi Melayu pun tertampil dengan jelas sekian banyak asas falsafah dan logika Melayu yang berteraskan dan bersumberkan Islam. Beberapa contoh akan diberikan dalam tulisan ini.

Karya Persuratan Ilmu

Khazanah persuratan Melayu kaya dengan karya ilmu dalam pelbagai bidang. Dalam zaman klasik, ilmu yang paling menonjol ialah ilmu agama Islam. Hal ini dapat difahami kerana apabila permulaan Islam diperkenalkan kepada umat Melayu, diperlukan pengembangan ajaran Islam dalam segala sudut yang berkaitan dengan kehidupan dunia dan akhirat bangsa Melayu, selaras dengan kesepaduan yang ditekankan oleh Islam, iaitu hubungan dengan Tuhan (*hablum minallah*) dan hubungan dengan sesama manusia dan bahkan makhluk lain (*hablum minannas*). Oleh itu, terhasillah beberapa banyak karya persuratan dalam bidang ilmu keagamaan.

Secara kasar, ilmu keagamaan yang dikembangkan dalam penulisan para ulama' terbahagi kepada:

1. Ilmu kalam atau tauhid atau akidah.
2. Ilmu feqah atau ibadat seperti solat, puasa, zakat, haji.
3. Ilmu kekeluargaan (*munakahat*).
4. Ilmu hubungan ekonomi dan sosial (*muamalat*).
5. Ilmu undang-undang dan pengadilan (*jinayat*).
6. Ilmu tasawuf atau akhlak.

Ilmu lain yang turut digarap ialah sirah atau sejarah, qiraat atau pembacaan al-Quran dan hadith. Sebagai contoh penerapan falsafah dan logika Melayu yang berteraskan Islam, dalam tulisan ini saya bincangkan sebuah karya ilmu agama Islam yang mewakili karya persuratan ilmu dalam tamadun Melayu. Karya itu ialah *Al-'Aqaid al-Nasafi*, iaitu terjemahan kitab yang menurut Prof. Dr. Syed Muhammad Naquib al-Atta ditulis oleh seorang ulama' di Aceh Darussalam ketika pemerintahan Sultan Alauddin Riayat Syah IV (1589-1604M.).

Prof. Syed Muhammad Naquib al-Attas yang mengkaji kitab tersebut menegaskan bahawa karya itu merupakan manuskrip tertua yang terhasil dalam tamadun Melayu. Kitab itu bertarikh 1590 dan lebih tua daripada manuskrip lain yang tidak bersifat karya keagamaan, seperti *Hikayat Seri Rama* (1633). Beliau menyusun teks tersebut kepada 23 perenggan. Prof. Dr. Wan Muhammad Nor Wan Daud (2005) meringkaskan kandungan karya yang dikupas oleh Prof. Dr. Syed Muhammad Naquib itu sebagai yang berikut:

Perenggan 2-4 membicarakan kemungkinan atau keupayaan manusia mencapai ilmu tentang hakikat segala perkara dan penolakan

akan golongan peragu dan penisbi (golongan Sufastai`yyah/Sofis). Salah satu asas epistemologi (teori ilmu) Islam yang penting, iaitu sumber ilmu yang bersepadu turut dibincangkan. Sumber ilmu menurut perspektif Islam bersepadu antara sumber pancaindera, akal dan khabar yang benar turut dibincangkan.

Perenggan 5 menghuraikan sifat segala alam makhluk yang sentiasa baharu, berlawanan dengan sifat Tuhan yang tidak baharu. Perenggan 6-9 membicarakan keesaan Tuhan dan sifat-sifat-Nya, iaitu aspek yang menjadi teras pandangan sarwa atau pandangan hidup bangsa Melayu Islam.

Perenggan 10 membicarakan kemungkinan “melihat Tuhan” di akhirat kelak, dengan paduan antara hujah naqal (nas al-Qur`an dan hadith) dengan hujah akal. Perenggan 11-12 membicarakan peranan Tuhan yang maha meliputi segala tindak-tanduk manusia dan juga kebebasan manusia untuk berikhtiar.

Perenggan 13 menghuraikan eskatalogi, iaitu hakikat alam kubur, balasan di akhirat, syurga dan neraka. Selanjutnya perenggan 14 menghuraikan rahmat Tuhan yang sedia mengampuni makhluknya asalkan mereka tidak menghalalkan yang haram dan mengharamkan yang halal.

Perenggan 15 menegaskan hakikat iman, Islam dan kebahagiaan. Ditekankan pentingnya kesepaduan antara iman dengan Islam. Perenggan 16 pula menghuraikan aspek kenabian dan mukjizat serta peranan para nabi. Seterusnya, perenggan 17 menghuraikan perihal malaikat, sementara perenggan 18 menghuraikan peristiwa Isra` dan Mikraj serta karamah dalam kalangan para wali Allah.

Perenggan 19 membicarakan para sahabat Nabi dan khilafat atau pemerintah. Sementara itu, perenggan 20 menjelaskan keharusan solat di belakang orang yang salih dan fasiq, kewajiban bersangka baik kepada sahabat Nabi dan perihal sepuluh orang sahabat Nabi yang dijamin masuk ke syurga.

Perenggan 21 menegaskan maqam para wali yang tidak sampai ke peringkat nabi, penolakan ajaran batiniyah dan perkara yang mengkufurkan seseorang seperti mempersendakan syariat. Perenggan 22 pula menghuraikan tanda-tanda kiamat. Akhirnya, perenggan 23 menegaskan keterbukaan dalam bermazhab dengan

penekanan bahawa imam mujtahid (Syafii, Hanafi, Malik dan Hanbal) berkemungkinan silap dalam hal tertentu. Dalam perenggan akhir ini ditegaskan juga bahawa taraf manusia yang mukmin lebih tinggi daripada taraf malaikat.

Karya-karya lain yang mewakili bidang Islam sebagai teras kehidupan umat Melayu dihasilkan oleh ulama alam Melayu seperti Hamzah Fansuri, Syamsudin al-Sumaterai, Abdul Rauf al-Sinkili, Abdul Samad al-Falimbani, Syekh Daud Fatani, Syekh Muhammad Arsyad al-Banjari dan yang lain, dan juga oleh ulama dari luar alam Melayu yang menulis dalam bahasa Melayu, seperti Nuruddin al-Raniri yang berasal dari Gujerat. Berdasarkan pengiraan secara rawak daripada 4,884 naskhah Melayu klasik yang terkandung dalam 10 buah *Katalog Manuskrip Melayu Perpustakaan Negara Malaysia*, didapati bahawa lebih 90 peratus merupakan manuskrip yang memerikan ehwal Islam dalam pelbagai bidang, iaitu akidah, fekah, tasawuf, tafsir, sirah, tajwid dan qiraah. Jika diperhitungkan bahawa kategori lain seperti historiografi, undang-undang, ketatanegaraan, kisah dan yang lain, jumlah manuskrip yang kandungannya berkaitan dengan Islam menjadi lebih besar. Kitab undang-undang seperti *Hukum Kanun Melaka* dan kitab ketatanegaraan seperti *Tajus Salatin*, misalnya jelas berteraskan Islam. Maka kategori manuskrip Melayu lama memerlukan pengelasan semula untuk memenuhi hakikat bahawa Islam menjadi asas sejumlah besar naskhah.

Amat menarik pula bahawa ehwal Islam disampaikan dalam dua bentuk, iaitu prosa dan puisi. Karya Hamzah Fansuri tentang akidah dan tasawuf, misalnya bukan sahaja disampaikan dalam bentuk prosa, bahkan juga dalam bentuk puisi. Terang bahawa ulama dan pujangga Melayu memiliki daya kreativiti yang tinggi dalam penyampaian dakwah Islam. Satu aspek lain yang penting dalam konteks peradaban ialah bahawa tradisi penerjemahan dan adaptasi serta syarah telah berlangsung di alam Melayu. Kita asas akidah *Aqai'd al-Nasafi* dan banyak yang lain merupakan hasil terjemahan daripada bahasa Arab. Sejumlah karya ulama seperti Syekh Abdul Samad al-Falimbani merupakan adaptasi dan syarah (huraian dan penjelasan) daripada karya mujtahid terkenal Imam al-Ghazali. Demikianlah, manuskrip Melayu lama menjadi salah tunjang utama perkembangan peradaban Melayu yang oleh Syed Muhammad Naquib al-Attas dirumuskan sebagai peradaban yang telah mencapai tahap antarabangsa atau memenuhi sifat internasionalisme, sebagai kesan pengislaman alam Melayu (1972).

Pemikiran tentang Bangsa Melayu, Bahasa Melayu dan Politik

Sangat penting juga diketengahkan hakikat bahawa manuskrip Melayu lama turut menggarap isu yang berkaitan dengan bangsa Melayu, Bahasa Melayu dan politik Melayu. Demikianlah syumulnya sudut pandang dan daya fikir ulama dan pujangga Melayu dahulu kala. Salah sebuah kitab yang memerikan ehwal tersebut ialah *Hadiqatul Azhar* karya ulama dan pujangga Melayu di Fatani, Syekh Ahmad al-Fatani pada abad ke-19 dan abad ke-20. Wan Mohd Saghir Abdullah (1992) mengangkat Syekh Ahmad al-Fatani sebagai guru kepada hampir semua ulama dan tokoh Islam di Asia Tenggara pada abad-abad tersebut. Malah karya beliau meliputi garapan yang amat holistik bagi makna peradaban kerana 12 bidang yang digarapnya itu meliputi semua aspek peradaban, iaitu:

1. Pemikiran tentang Melayu
2. Pemikiran tentang Fatani Darussalam
3. Pemikiran tentang bahasa Melayu
4. Pembahasan pemikiran tentang bahasa Melayu dan persuratan Melayu
5. Pemikiran dalam bidang penerbitan dan percetakan
6. Pemikiran tentang politik
7. Pemikiran tentang sains dan teknologi
8. Pemikiran tentang falsafah
9. Pemikiran tentang waktu
10. Pemikiran tentang matematik dan falak
11. Pemikiran tentang perubatan dan kedokteran
12. Pemikiran tentang sejarah

Untuk tulisan ini, saya pilih tiga aspek, iaitu pemikiran tentang bangsa Melayu, pemikiran tentang bahasa dan bahasa Melayu dan pemikiran tentang politik.

Pemikiran tentang Bangsa Melayu

Pemikiran Syekh Ahmad al-Fatani tentang bangsa Melayu yang dituliskannya dalam bahasa Arab diterjemahkan oleh Wan Mohd. Saghir Abdullah sebagai yang berikut:

Kesatuan semua bangsa Melayu, al-Malayuwich itu nisbah kepada Melayu dengan baris bawah (kasrah) huruf *mim*, atau baris di atas (fathah) dan baris hadapan (dhammah) huruf *ya*. Mereka adalah kelompok atawa

segolongan besar manusia. Negeri-negeri mereka adalah sesubuh-subur negeri dunia, terletak antara negeri India dan China, adalah terdiri kebanyakan pulau yang terpencar-pencar....Orang Hijaz/Arab dan selain mereka menamakan Melayu dan bangsa-bangsa di wilayah itu dengan sebutan Jawa, iaitu salah satu kelompok manusia di satu pulau besar di sana. Mereka bukan Melayu. Bahasa Melayu adalah yang paling ringan (mudah) bahasa penduduk wilayah-wilayah itu. Kerana itulah kebanyakan orang Hijaz menggunakan bahasa Melayu dalam pergaulan dengan bangsa-bangsa tersebut, yang berlainan bahasa mereka dengan bahasa Melayu. Bangsa Melayu itu bersifat ikhlas, lemah lembut, lunak, berperiasi baik....

(Wan Mohd. Saghir Abdullah, 1992: 53-54)

Berkenaan dengan harapannya yang tinggi akan martabat bangsa Melayu, dinyatakannya:

Dan adalah hamba yang haqir bercita-cita dalam hati sudah beberapa lama bahawasanya Allah Taala lagi akan memperdengarkan dan memperlihatkan, dalam masa hidup hamba ini, bahawa adalah segala raja yang besar, istimewa raja-raja di tanah Fatani, segala raja Kelantan, Terengganu dan Kedah yang amat mulia, dan besar sekaliannya. Raja Johor yang masyhur dengan besar hemahnya. Raja Deli yang masyhur dengan murahnyanya dan adilnya,...pada bahawa dijadikan segala negeri mereka itu bendahara ilmu, perladangan kepandaian dan membukakan segala mata anak jenis mereka itu kepada memandang cemerlang kebijaksanaan dan handalan, supaya ada kelihatan bangsa Melayu antara segala alam, tertinggi nama mereka itu antara bani Adam, bertambah-tambah kelebihan ulama mereka itu atas segala ulama dan bertambah nyata agama mereka itu atas segala agama.

(Wan Mohd. Saghir Abdullah, 1992: 55-56)

Pemikiran tentang Bahasa dan Bahasa Melayu

Tentang bahasa, Syekh Ahmad menyatakan harapannya:

Dan tercita-cita dalam hati hamba adalah setengah-setengah orang yang petah-petah ahli Melayu ia menta`lif (mengarang) pada menthabitkan loghat Melayu supaya terpelihara daripada tahrif (perubahan) dan tabdil (bertukar-tukar) dengan sebab berlamaan masa dan dengan sebab bercampur dengan beberapa bahasa yang lain. Dan bahawa ia menerjemah kepada bahasa Melayu akan setengah-setengah daripada kitab loghat Arab supaya mudah bagi tiap-tiap talib (pelajar) oleh kehendaknya.

(Wan Mohd. Saghir Abdullah, 1992: 59)

Beliau tidak pula bersikap tertutup dalam penguasaan bahasa lain dan menganjurkan penguasaan bahasa lain untuk memenuhi keperluan kehidupan. Menurutnya:

Dan adalah ilmu bahasa sangat besar manfaatnya. Bahawasanya seseorang apabila ia mengetahui beberapa loghat yang lain daripada loghat dirinya nescaya mudahlah baginya muamalah, musahabah dengan sekalian bangsa itu, dan tiada memudah-mudahkan mereka itu dengan dia...dan bahawasanya jikalau tiada dengan mengetahui loghat nescaya tiada berhambaran agama Islam pada lain daripada bangsa Arab.

(Wan Mohd. Saghir Abdullah, 1992: 59)

Selain itu, Syekh Ahmad telah mengemukakan gagasan perlunya penyatuan bahasa Melayu serantau diupayakan kerana bahasa Melayu ialah bahasa yang digunakan dengan meluas di Tanah Jawi, iaitu alam Melayu. Beliau turut menegaskan perlunya bahasa Melayu dihuraikan sistemnya dengan baik untuk memajukan bahasa itu. Dalam karyanya *Hadiqatul Azhar* beliau berkata, "Dan adalah ilmu loghat ini telah mengamat-amati dengan dia oleh bangsa yang besar-besar lain daripada bangsa Melayu kita." (Wan Mohd. Saghir Abdullah, 1992:61).

Dalam aspek amalan berbahasa, Syekh Ahmad memperlihatkan ketajaman bahasa Melayunya dalam menghuraikan pelbagai istilah keagamaan, khususnya yang berkaitan dengan bidang akidah dan juga penggunaan kosa kata sehari-hari yang dianalisisnya berdasarkan pergaulannya dengan masyarakat. Selain itu, beliau menulis ilmu karang-mengarang, khususnya yang berkaitan dengan surat-menyurat, dengan penegasan pada aspek kesantunan bahasa (Wan Mohd. Saghir Abdullah, 1992a: 71-73).

Pemikiran tentang Politik

Dalam *Hidaqatul Azhar*, Syekh Ahmad mengemukakan pemikiran beliau yang jitu tentang politik dengan berteraskan lunas Islam:

Muhimmah pada bicara ilmu siasah, iaitu ilmu membaiki rakyat yang menunjukkan mereka itu ke jalan yang melepaskan mereka itu daripada tiap-tiap kekeruhan pada dunia dan akhirat. Dan iaitu ilmu siasah itu daripada anbiya atas yang khawas dan awam, pada zahir dan batin mereka itu. Dan daripada raja-raja dan salatin (sultan) atas mereka itu pada zahir mereka itu jua. Dan daripada ulama atas khawas mereka itu pada batin mereka itu, sedang awam pada zahir mereka itu jua. Maka hukum ilmu itu Wujud Kifayah (wajib kifayah). Dan ghayahnya (kesudahannya) menceraikan perintahan atas jalan sebenar; memerintah mereka itu atas jalan adil dan mengelakan mereka itu kepada segala yang memberikan manfaat mereka itu pada dunia mereka itu dan pada akhirat mereka itu. Dan memelihara kerajaan daripada segala barang yang menjatuhkannya ke dalam keceraan.

(Wan Mohd. Saghir Abdullah, 1992:103)

Syekh Ahmad mempunyai pendedahan yang luas kepada ilmu sedunia kerana beliau memetik 40 sifat pemimpin yang baik yang disebut oleh Aristotle dalam suratnya kepada Raja Iskandar di Yunani. Syekh Ahmad sendiri mengemukakan sifat-sifat pemimpin yang sewajarnya, iaitu:

1. sempurna anggota
2. baik budi pekerti
3. baik kefahaman

4. segera nampak bagi setiap yang diperkatakan
5. bijaksana
6. elok ibarat
7. petah pada sekalian ilmu
8. benar pada perkataan dan menjauhkan kebohongan
9. elok perlakuan muamalat
10. bersifat lunak
11. memberikan kelapangan dalam perjumpaan
12. tidak tamak
13. menjauhi bermain-main dalam segala urusan
14. mempunyai ketinggian hemah
15. bersungguh-sungguh pada membangun kerajaan
16. mencintai keadilan
17. benci akan kezaliman dan penganiayaan
18. tabah dan berani
19. mengetahui sekalian muslihat
20. menjauhi banyak perkataan
21. tidak berpaling daripada manusia
22. tidak meringan-ringankan atau memandang enteng kepada manusia
23. menjadikan rumahnya terbuka
24. menadahkan telinganya bagi sekalian berita daripada manusia
25. membaiki kesilapan manusia
26. menjinakkan hati mereka kalau mereka mula menjauhinya
27. sabar pada kekerasan mereka
28. mengasihi nasib golongan yang teraniaya atau dizalimi
29. memberikan nasihat dengan seadil-adilnya.

(Wan Mohd. Saghir Abdullah, 1992:103-105)

Falsafah dan Logika Islam dalam Puisi Melayu

Sekadar menunjukkan bagaimana asas-asas falsafah dan logika Melayu yang bersumberkan Islam diterapkan dalam kehidupan umat Melayu, dalam tulisan ini saya petik beberapa contoh puisi Melayu yang dengan jelas memancarkan hakikat tersebut. Wahyunah Abd. Ghani dan Mohamad Shaidan (2000) sebagai penyelenggara buku *Puisi Melayu Lama Berunsur Islam*, membahagi puisi Melayu lama yang memancarkan falsafah dan logika Melayu Islam kepada lima genre atau bentuk, iaitu syair, pantun, nazam, endui dan puisi-puisi lain (nasyid maulud, marhaban, salawat Nabi, ucapan pengantin baharu, gurindam nasihat dan barzanji).

Antara syair yang cukup jelas memaparkan falsafah dan logika Melayu yang berasaskan lunas Islam termasuklah syair-syair akidah dan tasawwuf yang dihasilkan oleh Hamzah Fansuri yang dinobatkan oleh Prof. Dr. Syed Muhammad Naquib al-Attas sebagai tokoh sastera Melayu moden. Di sini saya petik *Syair Perahu* sebagai salah syair nukilan Hamzah Fansuri:

Inilah gerangan suatu madah,
Mengarangkan syair terlalu indah,
Membetuli jalan tempat berpindah,
Di sanalah iktikad dipebetuli sudah.

Wahai muda kenali dirimu,
lalah perahu tamthil tubuhmu,
Tiadalah berapa lama hidupmu,
Ke akhirat juga kekal diammu.

Hai muda arif budiman,
Hasilkan kemudi dengan pedoman,
Alat perahumu jua kerjakan,
Itulah jalan memperbetuli insan.

Perteguh juga alat perahumu,
Hasilkan bekal air dan kayu,
Dayung pengayuh taruh di situ,
Supaya laju perahumu itu.

Sudahlah hasil kayu dan air,
Angkatlah pula sauh dan layar,
Pada beras bekal janganlah taksir (sia-sia),
Nescaya sempurna jalan yang kabir.

Perteguh jua alat perahumu,
Muaranya sempit tempatmu lalu,
Banyaklah di sana ikan dan hiyu,
Menanti perahumu lalu dari situ.

Muaranya dalam ikan pun banyak,
Di sanalah perahu karam dan rosak,
Karangnya tajam sepeti tombak,
Ke atas pasir kamu tersesak.

Ketahui olehmu hai anak dagang,
Riaknya rencam ombaknya garang,
Ikan pun datang menyerang,
Hendak membawa ke tengah sawang.

Muaranya itu terlalu sempit,
Di manakah lalu sampan dan rakit,
Jikalau ada pedoman dikepit,
Sempurnalah jalan terlalu baid (jauh).
Banyaklah perahu engkau perteguh,
Hasilkan pendapat dengan tali sauh,
Angin keras ombaknya cabuh,
La ila ha illallah akan tali yang teguh.

Barang siapa bergantung di situ,
Teguhlah salbu yang rencam itu,
Pedoman betuli perahumu lalu,
Selamat engkau ke pulau itu.

La ila ha illallah jua yang engkau ikut,
Di laut keram taufan dan ribut,
Hiyu dan paus di belakang menurut,
Pertetaplah kemudi jangan terkejut.

Laut silan terlalu dalam,
Di sanalah perahu rosak dan karam,
Sungguhpun banyak di sana penyelam,
Larang mendapat permata nilam.

Laut silan wahidul qahar,
Riaknya rencam ombaknya besar,
Angin songsongan membelok sangkar,
Perbaik kemudi jangan berkisar.

Itulah laut yang maha indah,
Ke sanalah kita semuanya berpindah,
Hasilkan bekal dan juadah,
Selamatlah engkau sempurna musyahadah.

Silan itu ombak kisah,
Banyaklah akan ke sana berpindah,
Taufan dan ribut terlalu azamah (dahsyat)
Perbetuli pedoman jangan berubah.

Laut kalthum terlalu dalam,
Ombaknya muhit pada sekalian alam,
Banyaklah di sana rosak dan karam,
Perbaiki naan siang dan malam.

Ingati sungguh siang dan malam,
Laut deras bertambah dalam,
Angin keras ombaknya rencam,
Ingati perahu jangan tenggelam.
Jikalau engkau ingati sungguh,
Angin yang keras menjadi teduh,
Tambahan selubu tetap yang cabuh,
Selamat engkau ke pulau itu berlabuh.

Sampai ahad dengan masanya,
Datanglah angin dengan paksanya,
Belayar perahu sidang budiman,
Belayar itu dengan kelengkapannya.

Wujud Allah nama perahunya,
Ilmu Allah akan dayungnya,
Iman Allah nama kemudinya,
Yakin akan Allah nama paungnya.

Taharah dan istinjak nama lantainya,
Kufur dan maksiat air ruangnya,
Tawakal akan Allah juru batunya,
Tauhid itu akan sauhnya.

La ila ha illallah akan talilnya,
Kamil Allah akan tiangnya,
Assalamu`alaikum akan tali lenggangnya,
Taat dan ibadat anak dayungnya.

Solat akan nabi akan talinya,
Istighfar Allah akan layarnya,
Allahu akbar nama anginnya,
Subhanallah akan lajunya.

Allah a`lam nama rantaunya,
Iradah Allah nama bandarnya,
Kudrah Allah nama labuhannya,
Syurga jannatunnaim nama negerinya.

Karangan itu suatu mudah,
Mengarang syair tempat berpindah,
Di dalam dunia janganlah tam`ah,
Di dalam kubur berkhalwah sudah.

Kenal dirimu di dalam kubur,
Badan seorang hanya tersungkur,
Dengan siapa lawan bertutur,
Di balik papan badan terlunjur,
Di dalam dunia banyaklah mamang,
Ke akhirat jua tempatnya pulang,
Janganlah disusahi emas dan wang,
Itulah membawa badan terbuang.

Tuntuti ilmu jangan kepalang,
Di dalam kubur berbaring seorang,
Munkar wa Nakir ke sana datang,
Menanyakan jikali ada engkau sembahyang.

Tongkatnya lekat tiada terhisab,
Badanmu remuk siksa dan azab,
Akal hilang dan lenyap,
.....

Munkar wa Nakir bukan kepalang,
Suaranya merdu bertambah garang,
Tongkatnya besar terlalu panjang,
Cambuknya banyak tidak terbilang.

Kenal dirimu, hai anak Adam!
Tatkala di dunia terangnya alam,
Sekarang di kubur tempatmu kelam,
Tiada berbeda siang dan malam.

Kenal dirimu, hai anak dagang!
Di balik papan tidur terlentang,
Kelam dan dingin bukan kepalang,
Dengan siapa lawan berbincang.

La ila ha illallah itu firman,
Tuhanmu itulah pergantungan alam sekalian,
Iman tersurat pada hati insan,
Siang dan malam jangan dilalaikan.

La ila ha illallah itu terlalu nyata,
Tauhid makrifat semata-mata,
Memandang yang ghaib semuanya rata,
Lenyaplah ke sana sekalian kita.

La ila ha illallah itu jangan kaulalaikan,
Siang dan malam jangan kausunyikan,
Dalam hidup juga engkau pakaikan,
Allah dan Rasul juga yang menyampaikan.
La ila ha illallah itu jangan kaupermudah-mudahkan,
Sekalian makhluk ke sana berpindah,
Da'im dan qa'im jangan berubah,
Khalak ke sana dengan la ila ha illallah.

La ila ha illallah kata yang teguh,
Memadamkan cahaya sekalian rusuh,
Jin dan syaitan sekalian musuh,
Hendak membawa dia bersungguh-sungguh.

La ila ha illallah kesudahan kata,
Tauhid makrifat semat-mata,
Hapuskan hendak sekalian perkara,
Hamba dan Tuhan tiada berbeza.

La ila ha illallah itu tempat mengintai,
Medan yang qadim tempat berdamai,
Wujud Allah terlalu birai,
Siang dan malam jangan bercerai.

La ila ha illallah itu tempat musyahadah,
Menyatakan tauhid jangan berubah,
Sempurnalah jalan iman yang mudah,
Pertemuan Tuhan terlalu susah.

Puisi lain yang amat terkenal dan jelas memancarkan falsafah dan logika Melayu yang berteraskan Islam ialah *Gurindam Dua Belas* oleh Raja Ali Haji yang siap dikarangnya pada 23 Rejab 1263 H., bersamaan 3 Julai 1847. Saya petik gurindam tersebut:

Fasal yang pertama:

Barang siapa tiada mengenal agama,
Sekali-kali tiada boleh dibilangkan nama.

Barang siapa mengenal yang empat,
Maka itulah orang yang makrifat.

Barang siapa mengenal Allah,
Suruh dan tegahnya tiada ia menyalah.

Barang siapa mengenal diri,
Maka telah mengenal akan Tuhan yang bahri.

Barang siapa mengenal dunia,
Tahulah ia barang yang teperdaya.

Barang siapa mengenal akhirat,
Tahulah ia dunia mudarat.

Fasal yang kedua:

Barang siapa mengenal yang tersebut,
Tahulah ia makna takut.

Barang siapa meninggalkan sembahyang,
Seperti rumah tiada bertiang.

Barang siapa meninggalkan puasa,
Tidaklah mendapat dua termasa.

Barang siapa meninggalkan zakat,
Tiadalah hartanya beroleh berkat.

Barang siapa meninggalkan haji,
Tiadalah ia menyempurnakan janji.

Fasal yang ketiga:

Apabila terpelihara mata,
Sedikitlah cita-cita.

Apabila terpelihara kuping,
Khabar yang jahat tiadalah damping.

Apabila terpelihara lidah,
Nescaya dapat daripadanya faedah.

Bersungguh-sungguh engkau memelihara tangan,
Daripada segala berat dan ringan.

Apabila perut terlalu penuh,
Keluurlah fiil yang tiada senonoh.

Anggota tengah hendaklah ingat,
Di situlah banyak orang yang hilang semangat.

Hendaklah terpelihara kaki,
Daripada berjalan yang membawa rugi.

Fasal yang keempat:

Hati itu kerajaan di dalam tubuh,
Jikalau zalim segala anggota pun roboh.

Apabila dengki sudah bertanah,
Datanglah daripadanya beberapa anak panah.

Mengumpat dan memuji hendaklah fikir,
Di situlah banyak orang yang tergelincir.

Pekerjaan marah jangan dibela,
Nanti hilang akal di kepala.

Jika sedikit pun berbuat bohong,
Boleh diumpamakan mulutnya itu pekung.

Tanda orang yang amat celaka,
Aib dirinya tiada ia sangka.

Bakhil jangan diberi singgah,
Itulah perompak yang amat gagah.

Barang siapa yang sudah besar,
Janganlah kelakuannya membuat kasar.

Barang siapa perkataan kotor,
Mulutnya itu umpama ketur.

Di mana tahu salah diri,
Jika tidak orang lain yang berperli.

Pekerjaan takbur jangan dirapih,
Sebelum mati didapat juga saphi.

Fasal yang kelima:

Jika hendak mengenal orang berbangsa,
Lihat kepada budi dan bahasa.

Jika hendak mengenal orang berbahagia,
Sangat memeliharakan yang sia-sia.

Jika hendak mengenal orang yang mulia,
Lihatlah kepada kelakuan dia.

Jika hendak mengenal orang yang berilmu,
Bertanya dan belajar tiadalah jemu.

Jika hendak mengenal orang yang berakal,
Di dalam dunia mengambil bekal.

Jika hendak mengenal orang yang baik perangai,
Lihat pada ketika bercampur dengan orang ramai.

Fasal yang keenam:

Cahari olehmu akan sahabat,
Yang boleh dijadikan ubat.

Cahari olehmu akan guru,
Yang boleh tahukan tiap seteru.

Cahari olehmu akan isteri,
Yang boleh menyerahkan diri.

Cahari olehmu akan kawan,
Pilih segala orang setiawan.

Cahari olehmu akan abdi,
Yang ada baik sedikit budi.

Fasal yang ketujuh:

Apabila banyak berkata-kata,
Di situlah jalan masuk dusta.

Apabila banyak berlebih-lebihan suka,
Itulah tanda hampirkan duka.

Apabila kita kurang siasat,
Itulah tanda pekerjaan hendak sesat.

Apabila anak tidak dilatih,
Jika besar bapanya letih.

Apabila banyak mencela orang,
Itulah tanda dirinya kurang.

Apabila orang yang banyak tidur,
Sia-sia sahajalah umur.

Apabila menengar akan khabar,
Menerimanya itu hendaklah sabar.

Apabila menerima akan aduan,
Membicarakannya itu hendaklah cemburuan.

Apabila perkataan yang lemah lembut,
Lekaslah segala orang yang mengikut.

Apabila perkataan yang amat kasar,
Lekaslah orang sekalian gusar.

Apabila pekerjaan yang amat benar,
Tidak boleh orang berbuat onar.

Fasal yang kedelapan:

Barang siapa khianat akan dirinya,
Apa lagi kepada lainnya.

Kepada dirinya ia aniaya,
Orang itu jangan engkau percaya.

Lidah yang suka membenarkan dirinya,
Daripada yang lain dapat kesalahannya.

Daripada memuji diri hendaklah sabar,
Biar daripada orang datangnya khabar.

Orang yang suka menampakkan jasa,
Setengah daripada syirik mengaku kuasa.

Kejahatan diri sembunyikan,
Kebajikan diri diamkan.

Keaiban orang jangan dibuka,
Keaiban diri hendaklah sangka.

Fasal yang kesembilan:

Tahu pekerjaan tak baik tetapi dikerjakan,
Bukannya manusia ia itulah syaitan.

Kejahatan seorang perempuan tua,
Itulah iblis punya penggawa.

Kepada segala hamba-hamba raja,
Di situlah syaitan tempatnya manja.

Kebanyakan orang yang muda-muda,
Di situlah syaitan tempat berkuda.

Perkumpulan laki-laki dengan perempuan,
Di situlah syaitan punya jamuan.

Adapun orang tua yang hemat,
Syaitan tak suka membuat sahabat.

Jika orang muda kuat berguru,
Dengan syaitan jadi berseteru.

Fasal yang kesepuluh:

Dengan bapa jangan derhaka,
Supaya Allah tiada murka.

Dengan ibu hendaklah hormat,
Supaya badan dapat selamat.

Dengan anak janganlah lalai,
Supaya boleh naik ke tengah balai.

Dengan isteri dan gundik janganlah alpa,
Supaya kemaluan jangan menerpa.

Dengan kawan hendaklah adil,
Supaya tangannya jadi kapil.

Fasal yang kesebelas:

Hendaklah berjasa - kepada yang sebangsa.
Hendaklah jadi kepala - buang perangai yang cela.
Hendaklah memegang amanat - buanglah khianat.
Hendak marah - dahulukan hujah.
Hendak dimalui - jangan melalui.
Hendak ramai - murahkan perangai.

Fasal yang kedua belas:

Raja muafakat dengan menteri,
Seperti kebun berpagarkan duri.

Betul hati kepada raja,
Tanda jadi sebarang kerja.

Hukum adil atas rakyat,
Tanda raja beroleh inayat.

Kasihkan orang yang berilmu,
Tanda rahmat atas dirimu.

Hormat akan orang yang pandai,
Itulah tanda mengenal kasa dan cindai.

Ingatkan dirimnya mati,
Itulah asal berbuat bakti.

Akhirnya itu terlalu nyata,
Kepada hati yang tidak buta.

SARAN PELAN TINDAKAN

Sekadar menghargai dan mengagumi kehebatan manuskrip Melayu lama tidak akan membawa manfaat besar kepada peningkatan peradaban Melayu. Maka itu, sejumlah pelan tindakan yang praktis perlu dibincangkan untuk dilaksanakan. Antara saran pelan tindakan yang saya kemukakan termasuklah:

1. Melakukan pemerolehan manuskrip Melayu lama dengan lengkap di pusat-pusat pendidikan dan penyelidikan di alam Melayu, terutama dalam bentuk digital daripada pusat manuskrip seperti di Universiti Leiden, British Library, Royal Asiatic Society dan yang lain.
2. Melantik filologis dan ahli ilmiah dalam bidang-bidang yang bersangkutan dengan peradaban Melayu untuk melakukan penelitian intensif tentang kandungan manuskrip Melayu lama dan mengeditnya bagi tujuan penerbitan.
3. Kerajaan/pemerintah negara-negara di alam Melayu menyediakan dana yang cukup untuk pelatikan, pelantikan peneliti, editor dan penerbitan manuskrip Melayu lama dalam bentuk buku yang dapat dimasyarakatkan dan juga dalam bentuk elektronik.
4. Membanyakkan portal yang berkaitan dengan maklumat manuskrip Melayu lama, khususnya oleh institusi pendidikan tinggi dan persatuan yang berkaitan dengan bahasa, persuratan dan peradaban.
5. Badan-badan yang sedia ada seperti Perpustakaan Negara Malaysia, Dewan Bahasa dan Pustaka (Malaysia dan Brunei Darussalam), Pusat Pengembangan Bahasa dan Pustaka Indonesia, Yayasan Karyawan Malaysia dan universiti meningkatkan program memajukan penelitian dan penerbitan manuskrip Melayu lama menurut ranah atau bidang (teknologi, perubatan, falsafah, pemikiran, seni bina, undang-undang, ketatanegaraan, sains, pengurusan, sejarah, perdagangan, astronomi dll.)
6. Menjadikan filologi sebagai mata kuliah penting di institu-

si pendidikan tinggi yang mempunyai jurusan pengajian bahasa, persuratan, kebudayaan dan tamadun, kerana filologi merupakan ilmu alat atau ilmu bantu yang asasi bagi kerja menyelidik manuskrip Melayu lama.

7. Berkaitan dengan saran (6) di atas, pelestarian tulisan Jawi, terutama penguasaan Jawi klasik perlu dijadikan mata pelajaran penting dalam sistem pendidikan, khususnya yang berkaitan dengan bidang bahasa dan persuratan dari peringkat sekolah lagi.

PENUTUP

Daripada perbincangan dalam tulisan ini, telah dibincangkan bahawa manuskrip Melayu lama mempunyai pertalian yang erat dengan pertumbuhan dan perkembangan peradaban umat Melayu, yang sifatnya merentas ratusan etnik di alam Melayu.

Manuskrip Melayu lama menjadi tanda:

1. Bermulanya tradisi ilmu secara lebih meluas.
2. Bermulanya tradisi persuratan atau ragam bahasa tertulis yang berkesan.
3. Meluasnya garapan ranah atau bidang (falsafah, pemikiran, sejarah, seni bina, teknologi, perubatan, undang-undang, ketatanegaraan, historiografi, persenjataan, sastera dll.) dalam manuskrip Melayu lama menjadi tanda peradaban yang tinggi.
4. Berkembangnya retorik dan wacana bahasa Melayu melalui penghasilan manuskrip Melayu yang menayangkan kecanggihan dan ketinggian pemikiran, kreativiti dan inovasi pemikir, pujangga, ulama dan “pandai-pandai” Melayu.
5. Manuskrip Melayu lama menayangkan pandangan sarwa (*worldview*) yang berlunaskan Islam sebagai cara hidup yang syumul dan diredhai Allah.

Beberapa saran pelan tindakan dikemukakan agar perhatian kepada manuskrip Melayu lama disusuli dengan tindakan yang praktis agar manuskrip Melayu lama tidak sekadar dihargai sebagai artifak atau kebanggaan emosi, tetapi dimanfaatkan untuk melonjakkan peradaban bangsa dan juga untuk menyumbang kepada peradaban sejagat, dalam keadaan globalisasi satu arah (Barat ke Timur) yang berlaku kini.

RUJUKAN

- Abu Hassan Sham. 2003. *Melestarikan Manuskrip Melayu: Sejarah Awal Penulisan Manuskrip Melayu*. Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia.
- Abu Hassan Sham. 2006. "Sejarah Awal Penulisan Manuskrip Melayu" dlm Prosiding Seminar Antarabangsa Manuskrip Melayu, Perpustakaan Negara Malaysia. 10-11 Julai 2006
- Al-Attas, S.M.N. 1972. *Islam dalam Sejarah dan Kebudayaan Melayu*. Kuala Lumpur: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Al-Attas, S.M.N. 1989. *The Oldest Known Malay Manuscript: A 16th. Century Translation of the 'Aqa'id of al-Nasafi*. Kuala Lumpur: University Malaya Press.
- Atikah Abd. Azam dan Othman Yatim. 2012. 'Manuskrip Melayu Lama: Asas Keupayaan dan Kearifan Melayu Tradisi" dlm. *International Journal of the Malay World and Civilization (Iman)*, 30 (1), 2012: 29-39.
- Awang Sariyan. 2016. *Asas Falsafah dan Pemikiran Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Awang Sariyan. 2017. *Pemikiran Awang Sariyan dalam Pemartabatan Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Awang Sariyan. 2018. *Mencari Makna Diri Melayu, Renungan untuk Bangsaku*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Denisova, T. A. 2011. *Refleksi Historiografi Alam Melayu*. Kuala Lumpur: Penerbit Universiti Malaya.
- Ding Choo Ming. 2003. *Kajian Manuskrip Melayu: Masalah, Kritikan dan Cadangan*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Mahyuddin Yahya. 2000. *Karya Klasik Melayu Islam*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Mahyuddin Yahya. 2004. "Penulisan Manuskrip Melayu Islam: Tata Kaedah dan Kepentingannya dalam Masyarakat Melayu Nusantara" dlm. Prosiding Seminar Manuskrip Islam, 1-2 Mac 2004. Brunei Darussalam.

- Mohd. Anuar Mamat. 2017. "Manuskrip Melayu dalam Bidang Pendidikan Islam: Suatu Kajian Awal di Perpustakaan Negara Malaysia" dlm. *Jurnal Islam dan Masyarakat Kontemporari*, Bil. 15, Julai 2017: 66-88.
- Perpustakaan Negara Malaysia. 2000. *Katalog Manuskrip Melayu Perpustakaan Negara Malaysia*. Kuala Lumpur: PNM.
- Perpustakaan Negara Malaysia. 2001. *Katalog Manuskrip Melayu Perpustakaan Negara Malaysia: Tambahan Pertama*. Kuala Lumpur: PNM.
- Perpustakaan Negara Malaysia. 2002. *Katalog Manuskrip Melayu Perpustakaan Negara Malaysia: Tambahan Kedua*. Kuala Lumpur: PNM.
- Perpustakaan Negara Malaysia. 2003. *Katalog Manuskrip Melayu Perpustakaan Negara Malaysia: Tambahan Ketiga*. Kuala Lumpur: PNM.
- Perpustakaan Negara Malaysia. 2006. *Katalog Manuskrip Melayu Perpustakaan Negara Malaysia: Tambahan Keempat*. Kuala Lumpur: PNM.
- Perpustakaan Negara Malaysia. 2008. *Katalog Manuskrip Melayu Perpustakaan Negara Malaysia: Tambahan Kelima*. Kuala Lumpur: PNM.
- Perpustakaan Negara Malaysia. 2011. *Katalog Manuskrip Melayu Perpustakaan Negara Malaysia: Tambahan Keenam*. Kuala Lumpur: PNM.
- Perpustakaan Negara Malaysia. 2012. *Katalog Manuskrip Melayu Perpustakaan Negara Malaysia: Tambahan Ketujuh*. Kuala Lumpur: PNM.
- Perpustakaan Negara Malaysia. 2015. *Katalog Manuskrip Melayu Perpustakaan Negara Malaysia: Tambahan Kelapan*. Kuala Lumpur: PNM.
- Perpustakaan Negara Malaysia. 2016. *Katalog Manuskrip Melayu Perpustakaan Negara Malaysia: Tambahan Kesembilan*. Kuala Lumpur: PNM.

Perpustakaan Negara Malaysia. 2018. *Katalog Manuskrip Melayu Perpustakaan Negara Malaysia: Tambahan Kesepuluh*. Kuala Lumpur: PNM.

Wan Ali Wan Mamat. 2014. *An Introduction to Malay Manuscript*. Kuala Lumpur: IIUM Press.